



Kurtatsch

Sonne, Wein und Hightech – ein Dorf zwischen Innovation und Tradition.

ROADSHOW DURCH DIE BETRIEBE. BEGINN IN DER FIRMA EWO IM ETSCHWEG 15 ▶**19-1 Uhr**

19.00
Einführende Worte des stellvertretenden Bürgermeisters Karl Heinz Weger.
19.05
Impulsvortrag von Univ.Prof. Hans H. Hinterhuber, Experte für strategische Unternehmensführung zum Thema „Ist Leadership lernbar? Erfolgsfaktoren für exzellente Unternehmensführung“. Anschließend Diskussion.

20.00
Betriebsführung durch die ewo-Produktionsstätte.

21.00
Weinverkostung und Essen bei der Firma ipoh. Auf dem Parkplatz wird ein ipoh-Bett aufgestellt.

22.30
Vorträge über Architektur, gesundes Wohnen und Energieeffizienz bei der Firma Sto.

24.00
Betriebsführung durch die Rotho Blaas-Produktionsstätte.

BETRIEBE
ewo GmbH – Lichtsysteme für den öffentlichen Raum
ipoh GmbH – Betten und Schlafsysteme
Rotho Blaas GmbH – Produkte für den Holzbausektor
Sto Italia GmbH – Wärmedämmung beim Altbau und von Fassaden

Cortaccia

Sole, vino e hightech - un paese tra innovazione e tradizione.

ROADSHOW DELLE IMPRESE DI CORTACCIA. SI PARTE DALLA DITTA EWO IN VIA DELL'ADIGE 15 ▶**ore 19-1**

19.00
Saluto di apertura del vice-sindaco di Cortaccia Karl Heinz Weger.
19.05

Il professor Hans H. Hinterhuber, esperto di management strategico, interverrà sul tema “È possibile diventare un leader? Fattori di successo per una gestione aziendale eccellente”. Segue discussione.

20.00
Visita guidata nello stabilimento produttivo dell'azienda ewo.

21.00
Degustazione vino e snacks nell'azienda ipoh. Nel cortile viene allestito un letto ipoh.

22.30
Interventi sull'architettura, sull'abitare sano e sull'efficienza energetica nell'azienda Sto.

24.00
Visita guidata nello stabilimento produttivo dell'azienda Rotho Blaas.

IMPRESSE
ewo s.r.l. – sistemi di illuminazione per lo spazio pubblico
ipoh s.r.l. – sistemi letto
Rotho Blaas s.r.l. – prodotti per la carpenteria in legno
Sto Italia s.r.l. – sistemi di isolamento e rivestimenti per interni e facciate



Margreid

Kleinod im Süden Südtirols mit einem typischen, nicht zersiedelten Dorfcharakter und vielen traditionellen Bauten und Betrieben.

BETRIEBSPARCOURS MIT TIPPS FÜR DEN HEIMWERKERKÖNIG UND GEWINNSPIELEN – KARL-ANRATHER-HAUS (NÄHE DORFPLATZ) ▶**19-1 Uhr**

19.00
Eröffnung durch Bürgermeisterin Theresia Degasperi Gozzi.
19.00 - 1
Music by Show Vision - event technology.
Für Speis und Trank sorgen der Vespaclub Margreid und der Krampusverein.
20.30
Wie funktioniert eine Obstgenossenschaft? Betriebsbesichtigung der Kurmark-Unifrut.
20.30
Geführte Besichtigung der Kellerei Alois Lageder.

BETRIEBE
Amegg Johann – Autotransporte
Amegg Kurt – Autotransporte
Anrather Josef – Karosseriemechaniker
A.R.CO. KG – Bauunternehmen
Barcatta Julian – Elektromechanik
C & C Baldo OHG – Pfisterer
Casa Salute GmbH – Fertighausbau
Deola Theodor – Schmied
Elektro Team OHG – Elektriker
Erschbaumer KG – Schmied
Forer Oliver – Montageservice
Gallmetzer Konrad – Fliesenleger
Gruber Andreas – Zimmermann
HBM56 Bonora Herbert – Montagetischler
Kellerei Nals-Margreid/Entiklar
Kobler Armin – Kellerei
Lageder Alois – Kellerei
Morat Schuhwaren – Schuster
Obstgenossenschaft Kurmark-Unifrut
Raiffeisenkasse Margreid

Gortana Roland – Bauunternehmer
Show Vision Baldo Patrik – Licht-Sound-Studio
Sylvjbad OHG – Badmöbel
Tischlerei Amegg OHG – Tischlerei
Walter Karl & Co. OHG – Spengler

Magrè

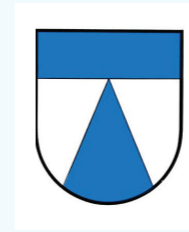
Un gioiello nel Sud dell'Alto Adige, paese tipico con case e imprese tradizionali.

ROADSHOW CON CONSIGLI SUL FAI DA TE, COMPITI DA SVOLGERE E PREMI DA VINCERE - CASA KARL ANRATHER (VICINO ALLA PIAZZA CENTRALE) ▶**ore 19-1**

19.00
Apertura ufficiale della serata della sindaca Theresia Degasperi Gozzi.
19.00 - 1
Music by Show Vision – event technology.
Cibo e bevande del Vespaclub Magrè e dell'associazione Krampus.
20.30
Come funziona una società agricola?
Visita guidata alla Kurmark-Unifrut.
20.30
Visita guidata alla cantina Alois Lageder.

IMPRESSE
Amegg Johann – autotrasporti
Amegg Kurt – autotrasporti
Anrather Josef – carrozzeria
A.R.CO. s.a.s. – impresa edile
Barcatta Julian – elettromeccanico
C & C Baldo s.n.c. – pavimentista
Casa Salute s.r.l. – costruzioni ad elementi prefabbricati
Deola Theodor – fabbro
Elektro Team s.n.c. – elettricista
Erschbaumer s.a.s. – fabbro
Forer Oliver – servizio montaggio
Gallmetzer Konrad – piastrellista
Gruber Andreas – carpentiere
HBM56 Bonora Herbert – falegname montaggio
Cantina Nals-Margreid/Entiklar
Kobler Armin – cantina
Lageder Alois – cantina
Morat Schuhwaren – calzolaio
Società agricola Kurmark-Unifrut
Cassa Rurale di Magrè

Gortana Roland – imprenditore edile
Show Vision Baldo Patrik – studio audio e luci
Sylvjbad s.n.c. – arredamento bagni
Tischlerei Amegg s.n.c. – falegname
Walter Karl & Co. s.n.c. – lattoniere



Salurn

Knotenpunkt zwischen den Provinzen Trient und Bozen, offen für neue Ideen.

MESSESTÄNDE DER BETRIEBE AUF DEM WIESENFESTPLATZ KLAUSE (TRIENTSTRASSE – ECKE STAATSSTRASSE) ▶**19-1 Uhr**

19.00
Eröffnungsfeier
19.00 – 1
Musik, Speis und Trank ermöglichen ungezwungene Gespräche mit den einzelnen Firmen. Vorträge und Aktionen auf Italienisch und Deutsch.

BETRIEBE
Alla Fontana - Konditorei
Alpentrans Logistics GmbH – Transporte und Logistik
CO.GI. GmbH – Bauunternehmen und Kiesgrube
Eurobeton GmbH – Fertigteile, Wasserreinigung, Gebäudeprojektierungen
Fauri Mauro & C. KG – Maschinenbau und Graphitbearbeitung
G. Holler KG – Flüssiglebensmitteltransporte, Tankreinigung, Kühler
Gottardi Rino & Silvano GmbH – internationale Transporte
JOKO GmbH – Produkte aus massiver Weißbuche und Edelstahl
Metzgerei Magnani OHG
Mattedi OHG d. Furlan – Metallverarbeitung und Bau von landwirtschaftlichen Anhängern
Scannavini GmbH – Erneuerbare Energie
Tecma Service GmbH – Reparatur und Wartung von Maschinen
Wegher Konfektionen – Weißwaren

Salorno

Punto d'incontro tra le province di Trento e Bolzano, aperto a nuove iniziative.

STAND DELLE AZIENDE NELL' AREA FESTE CAMPESTRE (PIAZZA KLAUSE - ANGOLO VIALE TRENTO E VIA NAZIONALE) ▶**ore 19-1**

19.00
Apertura ufficiale
19.00-1
Colloqui informali con le singole aziende, interventi e attività in italiano e in tedesco con musica, cibo e bevande.

IMPRESSE
Alla Fontana – pasticceria
Alpentrans Logistics s.r.l. – trasporti e logistica
CO.GI. s.r.l. – impresa costruzioni e cava
Eurobeton s.r.l. – prefabbricati, depurazione acque, costruzioni, progettazione
Fauri Mauro & C. s.a.s. – costruzioni meccaniche e lavorazioni particolari in grafite
G. Holler s.a.s. – trasporti alimentari liquidi, lavaggio cisterne, frigoriferi
Gottardi Rino & Silvano s.r.l. – trasporti internazionali
JOKO s.r.l. – superfici da lavoro per la lavorazione degli alimenti
Macelleria Magnani s.n.c.
Mattedi s.n.c. d. Furlan – carpenteria metallica e costruzione rimorchi agricoli
Scannavini s.r.l. – energie rinnovabili
Tecma Service s.r.l. – riparazioni e manutenzione apparecchiature
Wegher confezioni – biancheria

Lange Nacht der Betriebe

im Südtiroler Unterland

Lunga notte delle Imprese

in Bassa Atesina

31.08.12
ore 19-01 Uhr



EUROPÄISCHER SOZIALFONDS - FONDO SOCIALE EUROPEO



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Abteilung 39
Europa
ESF - Ant

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione 39
Europa
URICO FSE

Ein kostenloser Shuttle-Bus pendelt zwischen den Gewerbebezonen:

- **Aldain und Truden:** Hotel Brückenwirt, Bushaltestelle Kaitenbrunn, Handwerkerzone Neuradein/San Lugano
- **Montan:** Sportbar, Handwerkerzone Kalditsch
- **Auer:** Zugbahnhof Auer, Bushaltestelle Hilbweg, Firma Alpentrans
- **Tramin:** Bar Bistro Egetmann, Handwerkerzone Auf Der Hort
- **Kurtatsch:** Zugbahnhof Margreid/Kurtatsch, Firma ewo, Restaurant Schwarzer Adler
- **Margreid:** Karl-Anrather-Haus
- **Salurn:** Zugbahnhof Salurn, Wiesenfestplatz Klause

Per spostarsi è possibile utilizzare un servizio di bus navetta gratuito che collega le diverse zone industriali:

- **Aldino e Tredena:** Albergo al Ponte, fermata dell'autobus Fontanefredde, zona industriale Nuova Redagno/San Lugano
- **Montagna:** Sportbar, zona artigianale Doladizza
- **Ora:** stazione ferroviaria, fermata dell'autobus via degli Olmi, ditta Alpentrans
- **Termeno:** Bar Bistro Egetmann, zona artigianale Auf Der Hort
- **Cortaccia:** stazione ferroviaria Magrè/Cortaccia, ditta ewo, ristorante Schwarzer Adler
- **Magrè:** Casa Karl Anrather
- **Salorno:** stazione ferroviaria, piazza Klause

Nähere Infos unter / Per ulteriori informazioni:

Facebook: Lange Nacht der Betriebe

Partner:



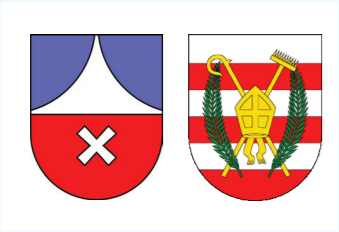
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Abteilung 19 - Arbeit

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione 19 - Lavoro

EURAC 20 years
research

Mit freundlicher Unterstützung von / Con il gentile sostegno di:





Aldein & Truden

Am Fuße des UNESCO-Weltnaturerbes Bletterbach, Betriebe aus allen Bereichen.

DIE MEISTERBETRIEBE VON ALDEIN UND TRUDEN ÖFFNEN TÜR UND TOR – HANDWERKERZONE KALTENBRUNN/SAN LUGANO/NEURADEIN
►**19-1 Uhr**

Ab 19.00

Die Handwerker empfangen die Besucher mit Informationen über Produkte und Dienstleistungen ihrer Betriebe:

- Gemeinschaftsaktionen mit musikalischer und kulinarischer Umrahmung.
- Anschließend öffnen zwölf Meisterbetriebe ihre Tore für gemeinsame Rundgänge.

BTRIEBE

Amplatz Helmuth – Dachdecker

Darocca Elmar – Restaurateur und Malerarbeiten

Darocca Josef & Co – Karosseriewerkstätte

Eduard Unterhauser – Öfen und Fliesen

Köhl Josef – Mechanische Werkstätte

Lantschner Patrick – Spengler

Lantschner Paul – Zimmerei

LignoTec – Holzwohnen

Martin Speck OHG – Speckherstellung

Saltuari Heinrich – Töpferei

Schmid Martin – Verlegen von Pflastersteinen

Ventir Alfred – Schlosserei und Tiefbauarbeiten

Aldino & Trodena

Ri piedi del Bletterbach, patrimonio naturale dell'UNESCO, aziende di tutti i tipi.

BTRIEBE

LE AZIENDE ARTIGIANALI DI ALDINO E TRODENA SI PRESENTANO INSIEME – ZONA INDUSTRIALE FONTANEFREDDE/SAN LUGANO/NUOVA REDAGNO
►**ore 19-1**

19.00

All'ingresso della zona industriale gli artigiani accolgono i visitatori e danno informazioni sui loro prodotti e servizi:

- Musica e specialità gastronomiche.
- Dodici aziende aprono le porte e propongono visite guidate.

IMPRESE

Amplatz Helmuth – copritetto

Darocca Elmar – ristoratore e pittore

Darocca Josef & Co – carrozzeria

Eduard Unterhauser – stufe e piastrelle

Köhl Josef – officina meccanica

Lantschner Patrick – lattoniere

Lantschner Paul – carpentiere

LignoTec – case in legno a basso consumo

Martin speck s.n.c. – produttore di Speck

Saltuari Heinrich – ceramista

Schmid Martin – pavimentista

Ventir Alfred – fabbro e e movimento terra



Montan

Ideale Bedingungen für Familien und Wirtschaft, reizende Naturlandschaft umgeben von Weinbergen und Obstgärten.

ROADSHOW DURCH DIE HANDWERKERZONE KALDITSCH/MONTAN
►**20-1 Uhr**

ab 20.00

Eröffnung: Handwerkerobmann von Montan, Andreas Franzelin und Bürgermeisterin Monika Delvai Hilber.

Tanzaufführungen der Volkstanzgruppe Montan.

Grüßworte von Baugruppenobmann Markus Bernard.

Vortrag von LVH-Vizepräsident Martin Haller zur Lehrlingsausbildung.

Aufführung der Jugendfeuerwehr und der Freiwilligen Feuerwehr Montan zum Thema „Feuer & Wasser“.

Start zum Rundgang der Betriebe in der Handwerkerzone Kalditsch, gleichzeitig „Runder Tisch“ zum Informationsaustausch zwischen Bürgern und der Gemeindeverwaltung.

Die Volkstanzgruppe Montan lädt zum traditionellen Oktoberfest.

BETRIEBE
Alka – Getränkegroßhandel
Bernard Bau – Bauunternehmen
Dallio Norbert – Bauunternehmer
Elektro 2A – Elektriker
Haas Alois & Markus – Elektriker
Häusl Christian – Schmied
Kellereien Montan
Pichler Josef – Tiefbau
Rizzolli Georg – Tischlerei
Salon Explosiv – Friseur
Stürz – Malerbetrieb
Tschöll Andreas – Elektrische Handwägen Agro Sherpa

Montagna

Condizioni ideali per famiglie ed economia, paesaggio mozzaRato tra vigneti e frutteti.

ROADSHOW NELLA ZONA ARTIGIANALE DOLADIZZA/MONTAGNA ► ore 20-1
--

20.00

Saluto di apertura del rappresentante degli artigiani Andreas Franzelin e della sindaca di Montagna Monika Delvai Hilber.

Esibizioni del gruppo di danza popolare di Montagna.

Saluto del rappresentante delle categorie dell’edilizia, Markus Bernard.

Discorso del vicepresidente dell’APA Martin Haller sulla formazione al lavoro.

“Fuoco e acqua”: esibizione dei vigili del fuoco – sezione giovani e dei vigili del fuoco volontari.

Visita alle aziende della zona artigianale Doladizza e momento di incontro tra cittadini e amministrazione comunale.

Il gruppo di danza popolare di Montagna invita alla tradizionale Festa d’Ottobre.

IMPRESE
Alka – commercio all’ingrosso di bevande
Bernard Bau – impresa edile
Dallio Norbert – imprenditore edile
Elektro 2A – elettricista
Haas Alois & Markus – elettricista
Häusl Christian - fabbro
Cantine Montagna
Pichler Josef – impresa movimento terra
Rizzolli Georg – falegname
Salon Explosiv – parrucchiere
Stürz – imbianchino
Tschöll Andreas – carretti elettrici Agro Sherpa

Auer

Zentraler Wirtschaftsstandort im Unterland. Die ansässigen Betriebe gestalten die Zukunft und benötigen die Jugend für neue Perspektiven und Innovationen.

DIE BETRIEBE PRÄSENTIEREN SICH AUF DEM FIRMENGELÄNDE VON ALPENTRANS IN DER INDUSTRIEZONE PLATTL
►**19-1 Uhr**

19.00

Eröffnung: Bürgermeister Roland Pichler und Vertreter aus Wirtschaft und Politik. Moderation und Präsentation durch die Radiomacher von Südtirol 1:

- Motorshow durch Fisker Italia – Präsentation des Fisker Karma – Elektro-auto mit Düsenjet-Sound,
- Vespa-Ausstellung des Vespaclub Unterland,
- Kulinarische Köstlichkeiten und allerlei Gegrilltes aus dem Smoker präsentiert und zubereitet von: Emotion Events,
- Infostand der Gemeinde zum Wirtschaftsstandort Auer,
- Livemusik mit „Zwoa guat“.

23.30

Geführte Besichtigung der Druckerei Fotolito Varesco. Wie entsteht die Neue Südtiroler Tageszeitung? Druckfrisch in die Hand – Finden Sie sich darin wieder?

BETRIEBE
Alpentrans – Transporte
Deco Service – Beschriftungen
Ecorott – Führung von Kompostierungsanlagen, Erzeugung von Biomasse und Qualitätskompost
Estfeller – Treppen und Trennwände
Falser Kg – Maschinenbaumechaniker
Fotolito Varesco – Druckerei
Girardi – Getränkegroßhandel
Ingraf – Druckerei
Legno Sud – Holzgroßhandel
Lona Josef – Süßwarengroßhandel
Mantinger – Kommunikationstechnik
Messmer – Gärtnerei

Möbel Graf
Naturapack – Produktverpackungen aller Art
Nordwal – Farben
Planit – Baddesign & Maßanfertigungen in Corian
Tiefenthaler – Tischlerei

Ora

Situate in una località economicamente tra le più attrattive della Bassa Atesina, le aziende preparano il futuro e cercano giovani per creare innovazione e nuove prospettive.

LE AZIENDE SI PRESENTANO SULL'AREA ALPENTRANS NELLA ZONA INDUSTRIALE PLATTL ► ore 19-1

19.00

Saluto di apertura del sindaco di Ora Roland Pichler e dei rappresentanti dell’economia e della politica. I giornalisti di Südtirol 1 presentano la serata:

- motorshow della Fisker Italia – presentazione dell’automobile elettrica Fisker Karma,
- esposizione di Vespe del Vespaclub Bassa Atesina,
- cooking event di Emotion Event, specialità alla griglia preparate nello smoker,

- stand informativo del comune di Ora,

- musica dal vivo „Zwoa guat“.

23.30

Visita guidata della tipografia Fotolito Varesco. I visitatori potranno seguire la stampa del “Neue Südtiroler Tageszeitung”. Alcuni fortunati vedranno la loro foto pubblicata sulla copia del giorno dopo.

IMPRESE
Alpentrans – trasporti
Deco Service – etichettaggio
Ecorott – centro compostaggio, smaltimento e trattamento rifiuti speciali e industriali
Estfeller – scale e pareti divisorie
Falser s.a.s. – costruzioni meccaniche
Fotolito Varesco – tipografia
Girardi – commercio all’ingrosso di bevande
Ingraf – tipografia
Legno Sud – commercio all’ingrosso di legname
Lona Josef – commercio all’ingrosso di dolciumi
Mantinger – tecnico della comunicazione
Messmer – vivaio

Mobili Graf
Naturapack – packaging di tutti i tipi
Nordwal – colori
Planit – design per il bagno e creazioni su misura in corian
Tiefenthaler – falegnameria



Tramin

Am Puls der Zeit.

RUNDGANG IN DEN VERSCHIEDENEN GEWERBEZONEN TRAMINS
►**19-24 Uhr**

19.00 - 23.30

Während der Besichtigung der Betriebe ist genaues Hinsehen und Zuhören gefragt, um den aufliegenden Fragebogen auszufüllen.

24.00

Mitternachtsverlosung unter den richtig beantworteten Fragebögen in der Zone Steinacker beim Bistro Egetmann mit Musik und gutem Essen. Es winken tolle Preise.

Ein interner Shuttlebus verbindet die 22 Betriebe im 20-Minuten-Takt.

BETRIEBE
A.S.D. Unterland – Fitnessstudio
Agrifix KG – Landwirtschaftliche Maschinen und Geräte
Auto Pichler – Mechanische Werkstätte und Autoverkauf
Baldo Ivo – Autowaschanlage
Böden Werth – Bodenleger
Creativ Holz OHG – Möbelhandel
Dental Studio Steiner – Dentales Zentrum
Elektro Bachman – Elektrotechnik
Elektro W&W OHG – Elektrotechnik
Elso – Elektrotechnik
Eofrut – Obstgenossenschaft
Fine Line OHG – Spezialisierte Tischlerei
Landwirtschaftliche Hauptgenossenschaft
Mahlknecht Ivo – Kunstmaler
Profiklexs KG – Malerbetrieb
Psenner & Kofler – Malerbetrieb
Psenner GmbH – Brennerei
Roner AG – Brennerei
SIWE/Bistro Egetmann – Elektrotechnik/Bar Restaurant
Vissmark GmbH – Beregnungstechnik
Widmann Heizungen – Heizungssysteme
Zöggeler Bau OHG – Bauunternehmen

Termeno

Sempre al passo con i tempi.

ROADSHOW NELLE ZONE INDUSTRIALI DI TERMENO ► ore 19-24

19.00 - 23.30

Le zone industriali aprono le porte per una visita alle singole aziende. I visitatori potranno partecipare a un quiz a premi.

24.00

Appuntamento in zona Steinacker, presso il bistro Egetmann, per il sorteggio dei quiz con le risposte esatte. Bastano attenzione e qualche nozione per vincere bellissimi premi.

Musica e specialità gastronomiche fanno da cornice all’evento.

Il servizio di bus navetta che collega le 22 stazioni è disponibile ogni 20 minuti.

IMPRESE
A.S.D. Unterland – palestra fitness
Agrifix s.a.s. – attrezzi e macchine agricole
Auto Pichler – officina meccanica e vendita automobili
Baldo Ivo – autolavaggio
Böden Werth – pavimentista
Creativ Holz s.n.c. – arredamento
Dental Studio Steiner – studio dentistico
Elektro Bachman – elettrotecnica
Elektro W&W s.n.c. – elettrotecnica
Elso – elettrotecnica
Eofrut – cooperativa ortofrutticola
Fine Line s.n.c. – falegnameria specializzata
Consorzio agrario
Mahlknecht Ivo – pittore
Profiklexs s.a.s. – imbianchino
Psenner & Kofler – imbianchino
Psenner s.r.l. – distilleria
Roner s.p.a. – distilleria
SIWE/Bistro Egetmann – elettrotecnica/bar ristorante
Vissmark s.r.l. – impianti di irrigazione
Widmann Heizungen – impianti di riscaldamento
Zöggeler Bau s.n.c. – ditta appaltatrice